

Министерство культуры Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Кемеровский государственный институт культуры»
Социально-гуманитарный факультет
Кафедра литературы, русского и иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой литературы, русского и
и иностранных языков

_____ Рыбникова Е.Е.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по учебной дисциплине
«Иностранный язык»

Направление подготовки
44.03.01 «Педагогическое образование»

профиль
«Арт-педагогика»

Квалификация (степень) выпускника
Бакалавр

Форма обучения
очная и заочная

Составитель: Шушляева О.Н.

Утвержден на заседании кафедры
литературы, русского и иностранных
языков, протокол № 10, от 22.05.2023

Кемерово 2023

Фонд оценочных средств

1. Перечень оцениваемых компетенций:

- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

2. Критерии и показатели оценивания компетенций

Приоритетные задачи обучения студентов иностранному (английскому) языку:

- овладение речевыми умениями – формулирование и воспроизведение подготовленного монологического высказывания с использованием несложных грамматических структур и бытовой или деловой лексики;
- овладение когнитивными языковыми навыками – чтение и понимание профессионально-ориентированных текстов;
- овладение языковыми навыками межкультурной коммуникации – перевод текстов на русский язык при помощи словаря, отбор информации, необходимой для работы.

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык», бакалавр по направлению подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование» профилю «Арт-педагогика» должен:

знать: лексический минимум иностранного языка общего и терминологического характера;

уметь: использовать иностранный язык в межличностном общении и профессиональной деятельности;

владеть: одним из иностранных языков на уровне бытового (повседневного и профессионального) общения.

Требования к формированию профессиональных компетенций обучающегося предполагают освоение различных видов речевой деятельности. Обучение ориентировано на коммуникативно-функциональный подход к языку и осуществляется по четырем видам речевой деятельности: чтению, аудированию, говорению, письму, а также предполагает получение знаний в области перевода и межкультурной коммуникации.

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» обучающийся должен:

знать (УК-4.1):

- основы деловой коммуникации, особенности ее осуществления в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языке(ах).

уметь (УК-4.2):

- осуществлять деловые коммуникации, в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языке(ах);

- оценивать степень эффективности общения, определяя причины коммуникативных удач и неудач;

- выявлять и устранять собственные речевые ошибки;

- строить выступление в соответствии с замыслом речи, свободно держаться перед аудиторией, осуществлять обратную связь с ней;

- анализировать цели и задачи процесса общения в различных ситуациях профессиональной жизни.

владеть (УК-4.3):

- навыками деловой коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном(ых) языке(ах);

- способами установления контактов и поддержания взаимодействия в условиях поликультурной среды;

- иностранным(ми) языком(ами) для реализации профессиональной деятельности и в ситуациях повседневного общения.

Описание критериев оценивания компетенций на различных уровнях их формирования

При выставлении оценки преподаватель учитывает: логику, структуру, стиль ответа; культуру речи, манеру общения; готовность к дискуссии, аргументированность ответа; уровень самостоятельного мышления, выполнение поставленной коммуникативной задачи.

Нулевой уровень («неудовлетворительно»). Результаты обучения студента свидетельствуют:

З) не умеет использовать изученный лексико-грамматический материал для достижения практических целей иноязычного общения;

У) демонстрирует схематичное понимание стандартных ситуаций в знакомом контексте;

В) не владеет навыками решения повседневных и профессионально-ориентированных коммуникативных задач; не способен осуществлять полноценную коммуникацию на иностранном языке.

Первый уровень - пороговый («удовлетворительно»). Достигнутый уровень оценки результатов обучения студента показывает:

З) знания имеют фрагментарный характер, владение иностранным языком ограничено, используемый лексико-грамматический запас относится к элементарному уровню.

У) в целом демонстрирует понимание большинства ситуаций, но не воспринимает детальную информацию;

В) владеет лексико-грамматическим материалом, достаточным для повседневного общения на базовом уровне.

Второй уровень повышенный («хорошо»). Студент на должном уровне:

З) обладает системными знаниями иностранного языка, несмотря на возможные неточности и несоответствия в употреблении лексико-грамматических конструкций;

У) умеет использовать и понимать достаточно сложные языковые структуры, особенно в знакомых ситуациях;

В) владеет навыком точного решения коммуникативных задач, включая задачи в области профессионального общения.

Третий уровень продвинутый («отлично»). Студент, достигающий должного уровня:

З) обладает глубокими системными знаниями иностранного языка, лексический запас и знания грамматических конструкций соответствует продвинутому уровню;

У) демонстрирует умение понимать и воспроизводить детальную информацию в любой коммуникативной ситуации;

В) способен детально аргументировать свою позицию при общении в любой ситуации повседневной или профессиональной коммуникации.

3. Формируемые компетенции в структуре учебной дисциплины и средства их оценивания

№ п/п	Разделы (темы) дисциплины	Код оцениваемой компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВ)	Оценочное средство
1	Личность и общество	УК-4	(З+У+В) (З+У+В)	Устное сообщение. Лексико-грамматический тест. Контрольный перевод текста. Деловое письмо.

2	Еда и напитки	УК-4	(3+У+В)	Устное сообщение. Лексико-грамматический тест. Контрольный перевод текста. Деловое письмо.
3	Искусство, музыка	УК-4	(3+У+В)	Устное сообщение. Лексико-грамматический тест. Контрольный перевод текста. Деловое письмо.
4	Надежды и опасения	УК-4	(3+У+В)	Устное сообщение. Лексико-грамматический тест. Контрольный перевод текста. Деловое письмо.
5	Работа и отдых	УК-4	(3+У+В)	Устное сообщение. Лексико-грамматический тест. Контрольный перевод текста. Деловое письмо. Деловое письмо.
6	Наука и технология	УК-4	(3+У+В)	Устное сообщение. Лексико-грамматический тест. Контрольный перевод текста. Деловое письмо.

7	Время – деньги	УК-4	(З+У+В)	Устное сообщение. Лексико-грамматический тест. Контрольный перевод текста. Деловое письмо.
8	Дом и поездки	УК-4		Устное сообщение. Лексико-грамматический тест. Контрольный перевод текста. Деловое письмо. Деловое письмо.
9	Здоровье и фитнес	УК-4		Устное сообщение. Лексико-грамматический тест. Контрольный перевод текста. Деловое письмо.
10	Новое и новшества	УК-4		Устное сообщение. Лексико-грамматический тест. Контрольный перевод текста. Деловое письмо.

4. Оценочные средства по дисциплине для текущего контроля

4.1. Образец текста для контрольного перевода

Theater in the United States has been strongly influenced by European drama, but the "musical" is of truly American origin. The musical is a play with spoken lines, songs, and dances. It was not until the 1940s and the production of "Oklahoma" that musicals began to change in style and content. Although the basic plot of "Oklahoma" presented an uncomplicated love story, the characters in the play seemed more like real people, and, instead of the routine dancing, ballet was introduced. Since "Oklahoma" many successful musical plays have appeared on the American stage. One example is "West Side Story", a version of Shakespeare's "Romeo and Juliet", the story of young lovers who die tragically. Set in New York City, it portrays tense and hostile relationships between Puerto Ricans and native New Yorkers. Another highly successful musical play was "My Fair Lady", the musical version of a play by the Irish playwright George Bernard Shaw.

The first important American playwright of serious, nonmusical drama was Eugene O'Neill, who wrote deep and sensitive analyses of human relationships. O'Neill remains this country's most important dramatist and his plays are performed frequently. The American playwright who is most widely known today is Arthur Miller. His play "Death of a Salesman" has been performed in countries throughout the world. This work captures with sympathy and understanding the heartbreak of an unsuccessful man who cannot manage the forces in his life.

Unlike many other countries, there is no nationally subsidized theatre in the US. Some acting companies receive financial help from the National Endowment for the Arts, foundations, and a few communities. However, many theater groups suffer from lack of adequate financing. Frequently commercial theaters must charge very high prices for tickets in order to pay production costs and to make some profit.

Критерии оценивания перевода текста

Оценка «отлично» - Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

Оценка «хорошо» - Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «удовлетворительно» - Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «неудовлетворительно» - Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

4.2. Тематика устных сообщений

1. Describe your friend's character and appearance.
2. Tell about a food or drink that you liked when you were a child.
3. How you spend your leisure time.
4. If you had the chance to work in another country, what country would you prefer and why?
5. Tell about an object that is important in your family.
6. How will English be useful to you in the future?
7. What is important for you in a job?
8. Tell about your favourite singer or group.
9. What is the most useful technological advance and why?
10. Describe a long journey you have made and list what you had to do.

Критерии оценивания устных сообщений

Устное сообщение/ монологическое высказывание – это обсуждение проблемы на иностранном языке, способ выразить свои мысли и продемонстрировать владение темой, с учетом логичности рассуждений, знаний грамматических правил и лексики.

Оценка «отлично» - ставится, если обучающийся демонстрирует глубокое и прочное усвоение лексического материала; если сообщение логично выстроено и средства логической связи использованы правильно; сообщение сопровождается вводными словами, связывая стилистически текст; правильно применяются грамматические правила.

Оценка «хорошо» – ставится, если обучающийся демонстрирует организацию сообщения в основном логично, однако имеются отдельные недостатки при использовании средств логической связи и вводных слов; имеются отдельные недостатки при употреблении

грамматических конструкций; имеются отдельные нарушения в стилистическом оформлении сообщения.

Оценка «удовлетворительно» – ставится, если сообщение не всегда логично; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи; выбор средств логической связи и лексический запас ограничены; имеются многочисленные стилистические ошибки в оформлении сообщения.

Оценка «неудовлетворительно» – ставится, если в сообщении отсутствует логика; нарушены грамматические конструкции, встречаются ошибки элементарного уровня, сообщение не оформлено, крайне ограничен лексический запас.

4.3. Образец задания написания-оформления делового письма

Расположите словосочетания из рамки в соответствующей части письма.

- a) Vladimir Shubin
 - b) Dear Sirs,
 - c) Thank you for your time.
 - d) Yours faithfully,
- July 25, 2017

1. _____
19, Tverskaya Street
Moscow
Russia

Russian State Library
Vozdvizhenka str., 3/5
Moscow
Russia

2. _____

3. _____

I have just completed my final year at the Moscow State Institute of Culture and would like to apply for a position of Librarian in your department.

I do not have any work experience but I think my education would allow me to do my best. I am very communicative and reliable.

I attached my CV so that you can learn more information about me. You may invite me for an interview at any time convenient for you. 4. _____

5. _____
Vladimir Shubin

Критерии оценивания делового письма:

Оценка «отлично» – ставится, если письмо правильно оформлено, содержательно, написано по существу, грамотно, вежливо, использован определенный стиль речи. В письме присутствуют объективность; краткость; нейтральность тона изложения; отсутствие рассуждений, повествовательности, излишней детализации; отсутствие эмоциональных оценок; чёткая логическая взаимосвязь между частями текста и отдельными фразами.

Оценка «хорошо» – ставится, если письмо правильно оформлено, с соблюдением структуры и правильного наполнения в плане содержания, но присутствуют незначительные погрешности в содержательной стороне письма.

Оценка «удовлетворительно» – ставится, если письмо написано с незначительными нарушениями в расположении частей письма, однако присутствуют рассуждения, излишняя детализация; присутствует эмоциональная оценка; использованы смешанные стили речи.

Оценка «неудовлетворительно» – ставится, если обучающийся демонстрирует отсутствие знаний структуры и содержания делового письма.

5. Оценочные средства по дисциплине для промежуточного контроля

5.1 Задания в тестовой форме

1. We usually grow vegetables in our garden.
a) a lot of b) much c) many
2. Mike a letter to Nick two days ago.
a) has written b) wrote c) is writing
3. Jane's notebook is than mine.
a) cheaper b) the cheapest c) as cheap as
4. I have had this job 2015.
a) since b) for c) already
5. Please, turn the light, it's too dark already.
a) off b) up c) on
6. Ann always has a happy face – she is a person.
a) sad b) cheerful c) angry
7. I need to some money from the bank.
a) land b) give c) borrow
8. We use a to type documents on a computer.
a) laptop b) keyboard c) memory stick
9. The Beatles started their career in
a) London b) Liverpool c) Berlin
10. is the oldest university in Great Britain.
a) Oxford b) University of Bonn c) Harvard University

Ключ к тесту

1a, 2b, 3a, 4a, 5c, 6b, 7c, 8b, 9b, 10 a.

Шкала оценивания:

100-90% - «отлично»;

89-75% - «хорошо»;

74-60% - «удовлетворительно»;

ниже 60% - «неудовлетворительно».

Например, при 10 заданиях в тесте (в случае, если 1 верный ответ=1 баллу):

- 10-9 - «отлично»;
- 7-8 - «хорошо»;
- 6-5 - «удовлетворительно»;
- 4 и ниже - «неудовлетворительно».

5.2. Вопросы к экзамену

Знания, умения и навыки обучающихся при промежуточной аттестации в форме экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

«Отлично» выставляется, если обучающийся достиг продвинутого уровня формирования компетенций.

«Хорошо» выставляется, если обучающийся достиг повышенного уровня формирования компетенций.

«Удовлетворительно» выставляется, если обучающийся достиг порогового уровня

формирования компетенций.

«Неудовлетворительно» соответствует нулевому уровню формирования компетенций.

Содержание экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

1. Чтение и перевод текста общекультурной направленности со словарем. Объем 1200 - 1500 печатных знаков.
2. Пересказ текста объемом 1000-1200 печатных знаков.
3. Устное монологическое сообщение по теме. Беседа по теме.

Пример типового экзаменационного билета

1. Read and translate the text.

Elements of drama

The ancient Greek philosopher Aristotle, who laid the foundations for the critical study of drama, divided the elements of drama into plot, character, thought, language, and spectacle. Aristotle considered plot - the basic story and how it is told - the most important of these.

However, almost all dramas use all of these elements to some extent, telling a story by means of the interactions of characters, who express their thoughts through language within a particular visual setting. The balance of these elements varies from play to play.

During some periods and in some traditions many or most plays emphasize some element other than plot. Numerous plays emphasize a particular character or a relationship between characters. Such plays are especially popular because audiences have always been interested in seeing their favourite actors interpret such demanding roles.

Western theatre also has a long tradition of plays emphasizing thought. Bernard Shaw, Henrik Ibsen and Bertolt Brecht are among the greatest dramatists, emphasized thought or theme.

Language is almost always an important element in drama, and it is occasionally the dominant element. This is the case in the poetic dramas of English romantic authors of the early 19th century and in much of what is called high comedy or comedy of manners, which dates back to the 17th century in England.

The types of drama that emphasizes spectacle include opera, modern musical comedy, 19th-century melodrama, and court spectacles known as masques that originated in England during the 16th century. Spectacle can include lavish costumes, elaborate sets or stage machinery, and other elements that serve to enrich an audience's visual experience of a play.

2. Read the text. Define the main idea of the text and give its summary.

Cleopatra's Favorite Foods

While Cleopatra was born in Egypt, she traced her family origins to Macedonian Greece and Ptolemy I Soter, one of Alexander the Great's generals. Ptolemy took the reign of Egypt after Alexander's death in 323 B.C., and he launched a dynasty of Greek-speaking rulers that lasted for nearly three centuries. Despite not being ethnically Egyptian, Cleopatra embraced many of her country's ancient customs and was the first member of the Ptolemaic line to learn the Egyptian language.

The Egyptian cuisine was heavy on the olive oil, cheese, vegetables, legumes, grains, herbs, fish and meat. Cleopatra herself was known for serving stuffed pigeon with a side of season appropriate vegetables, what better way to initiate a conversation. Known to be charming and an adept conversationalist, it's easy to see how Cleopatra acted as a fashionable hostess who courted dignitaries over the finest of entrees. On especially fine occasions, Nile caught fish were on the menu in order to stay true to nationalistic cues.

It was through the translation of recipes from ancient Egypt that these gastronomical details emerged, an important social element of hosting and entertaining. Additionally, desserts were lush with figs and sweet honey that was accompanied by Greek spirits.

Ancient Egypt was a country shaped by culture as much as it was by force, political maneuvering and tumultuous rulers. This is why Cleopatra's wit and charm influenced world events. Serving fine food and offering up conversation was a way to win over those whom she wished to and exert her influence without an army, despite having a big one.

3. Speak on the topic. Review on the film. –(Отзыв о просмотренном фильме).

Примерные экзаменационные темы для устного сообщения и беседы

1. Giving personal information. – Предоставление информации о себе.
2. National food and drinks. – Описание традиционного блюда какой-либо страны.
3. Review on the concert, film or art exhibition. – Посещение концерта (фильма, спектакля, выставки).
4. The perfect world I want to live in. – Идеальный мир, где я хотел бы жить.
5. A typical day in my life. – Как я провожу обычный день своей жизни.
6. Advantages and disadvantages of modern technologies. – Преимущества и недостатки современных технологий.
7. My personal management of time and money. – На что лучше тратить время и деньги.
8. Travelling all over the world. – Путешествие по всему миру.
9. Healthy life style. – Здоровый образ жизни.
10. Why do we study English? – Зачем мы изучаем английский язык?

Критерии оценивания перевода текста

Оценка «отлично» - Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, не содержит фактических ошибок. Терминология использована правильно и единообразно. Перевод отвечает языковым нормам и стилю языка перевода. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Допускаются некоторые погрешности в форме предъявления перевода.

Оценка «хорошо» - Перевод полный, без пропусков и произвольных сокращений текста оригинала, допускается одна фактическая ошибка, при условии отсутствия потерь информации и стилистических погрешностей на других фрагментах текста. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии. Перевод в достаточной степени отвечает системно-языковым нормам и стилю языка перевода. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Допускаются некоторые нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «удовлетворительно» - Перевод содержит фактические ошибки. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание рецептором. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия. В переводе нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Имеются нарушения в форме предъявления перевода.

Оценка «неудовлетворительно» - Перевод содержит много фактических ошибок. Нарушена полнота перевода, его эквивалентность и адекватность. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль языка перевода. Грубые нарушения в форме предъявления перевода.

Критерии оценивания пересказа содержания прочитанного иноязычного текста

Пересказ текста на иностранном языке позволяет проверить общее понимание текста и умение своими словами правильно передать его основное содержание, выделяя главную мысль текста, используя логически связующую лексику для выражения сути текста.

Критерии оценивания:

При устной передаче основного содержания иноязычного текста профессионально-ориентированного характера применяются следующие критерии:

- полнота и точность передачи основной информации (2-5 баллов);
- знание нейтральной лексики (2-5 баллов);
- знание терминов и профессионализмов (2-5 баллов);
- социокультурные знания, необходимые для понимания текста (2-5 баллов);
- связность передачи содержания (2-5 баллов);
- логичность построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей) (2-5 баллов).

Показатели оцениваются путем вычисления среднего балла по 4х-балльной шкале:

- «отлично» - 5 баллов,
- «хорошо» - 4 балла,
- «удовлетворительно» - 3 балла,
- «неудовлетворительно» - 2 балла.

Критерии оценивания сообщения по теме

Оценка «отлично» - сообщение содержит полную информацию по представляемой теме. Обучающийся свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал; представляет развернутые и точные ответы на вопросы и замечания преподавателя.

Оценка «хорошо» - представленная тема раскрыта, однако сообщение содержит неполную информацию по представляемой теме; обучающийся ясно и грамотно излагает материал; аргументированно отвечает на вопросы и замечания, однако присутствуют незначительные ошибки языкового характера.

Оценка «удовлетворительно» - обучающийся демонстрирует поверхностные знания по выбранной теме, имеет затруднения с использованием тематического вокабуляра. Значительное количество ошибок языкового характера.

Оценка «неудовлетворительно» - сообщение не подготовлено, либо имеет существенные пробелы по представленной тематике; основано на недостоверной информации, обучающимся допущено большое количество грубых ошибок.

Вопросы к зачету

1. Talk about a perfect job for you.
2. Tell about the changes in employment in the last 20 years.
3. Talk about a serious leisure activity you are involved in.
4. Talk about an amusement park you find fantastic.
5. Talk about your study and work experience.
6. Tell about your happy memory.
7. Compare your lifestyle when you were at school and now.
8. Talk about the most important invention before the age of computer.
9. Talk about the advantages and disadvantages of social networks.
10. Give a summary of a science fiction book you have read.

Знания, умения и навыки обучающихся при промежуточной аттестации **в форме зачета** определяются «зачтено», «не зачтено».

«Зачтено» выставляется, если обучающийся достиг уровней формирования компетенций: **продвинутый, повышенный, пороговый** - обучающийся знает курс на уровне пройденного материала, базового учебника, дополнительной учебной и научной литературы, умеет выполнить предусмотренные программой задания; дает логически последовательные, содержательные, правильные ответы на вопросы; владеет лексикой и грамматикой в объеме курса; допускаются неточности при выполнении заданий, которые при наводящих вопросах исправляет.

«Не зачтено» соответствует нулевому уровню формирования компетенций - обучающийся имеет пробелы в знаниях основного учебного материала, не владеет лексикой и грамматикой в объеме курса, допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий либо не выполнил практические задания.

При использовании 100-балльной шкалы оценивания при промежуточной аттестации, знания, умения и навыки обучающихся определяются в данной шкале и переводятся в оценки «зачтено», «не зачтено».

Шкала перевода баллов в оценки при промежуточной аттестации в форме зачета

Уровень формирования компетенции	Оценка	Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
Продвинутый, повышенный, пороговый	Зачтено	60	100
Нулевой	Не зачтено	0	59